

D	Stereo Bluetooth Kopfhörer
NL	Stereo Bluetooth Hoofdtelefoon
F	Casque Stéreo Bluetooth
E	Auriculares Estéreo Bluetooth
I	Cuffie Stereo Bluetooth
GB	Stereo Bluetooth Headphones
PL	Słuchawki stereo Bluetooth
H	Sztereó Bluetooth Fejhallgató
UA	Стереонавушники Bluetooth
RUS	Беспроводные стереонаушники

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	09
Mode d'emploi	13
Instrucciones de servicio	17
Istruzioni per l'uso	21
Instruction Manual	25
Instrukcja obsługi	29
Használati utasítás	34
Інструкція з експлуатації	38
Руководство по эксплуатации	42

D NL F E I GB PL H UA RUS

# STEREO BLUETOOTH KOPFHÖRER

## KH 4230 BT



CE

**AEG**  
perfekt in form und funktion

## **2** Inhalt

### **Deutsch**

---

#### **Inhalt**

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	7
Garantie.....	Seite	7
Entsorgung.....	Seite	8

### **Nederlands**

---

#### **Inhoud**

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	9
Technische gegevens.....	Pagina	12
Verwijdering.....	Pagina	12

### **Français**

---

#### **Sommaire**

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	13
Données techniques.....	Page	16
Élimination.....	Page	16

### **Español**

---

#### **Indice**

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	17
Datos técnicos.....	Página	20
Eliminación.....	Página	20

### **Italiano**

---

#### **Indice**

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	21
Dati tecnici.....	Pagina	24
Smaltimento.....	Pagina	24

### **English**

---

#### **Contents**

Overview of the Components.....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	25
Technical Data.....	Page	28
Disposal.....	Page	28

### **Język polski**

---

#### **Spis treści**

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	29
Dane techniczne.....	Strona	32
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	32
Ustawianie.....	Strona	33

### **Magyarul**

---

#### **Tartalom**

A kezelőelemek áttekintése.....	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	34
Műszaki adatok.....	Oldal	37
Hulladékkezelés.....	Oldal	37

### **Українська**

---

#### **Зміст**

Огляд елементів управління.....	стор.	3
Інструкція з експлуатації.....	стор.	38
Технічні параметри.....	стор.	41

### **Русский**

---

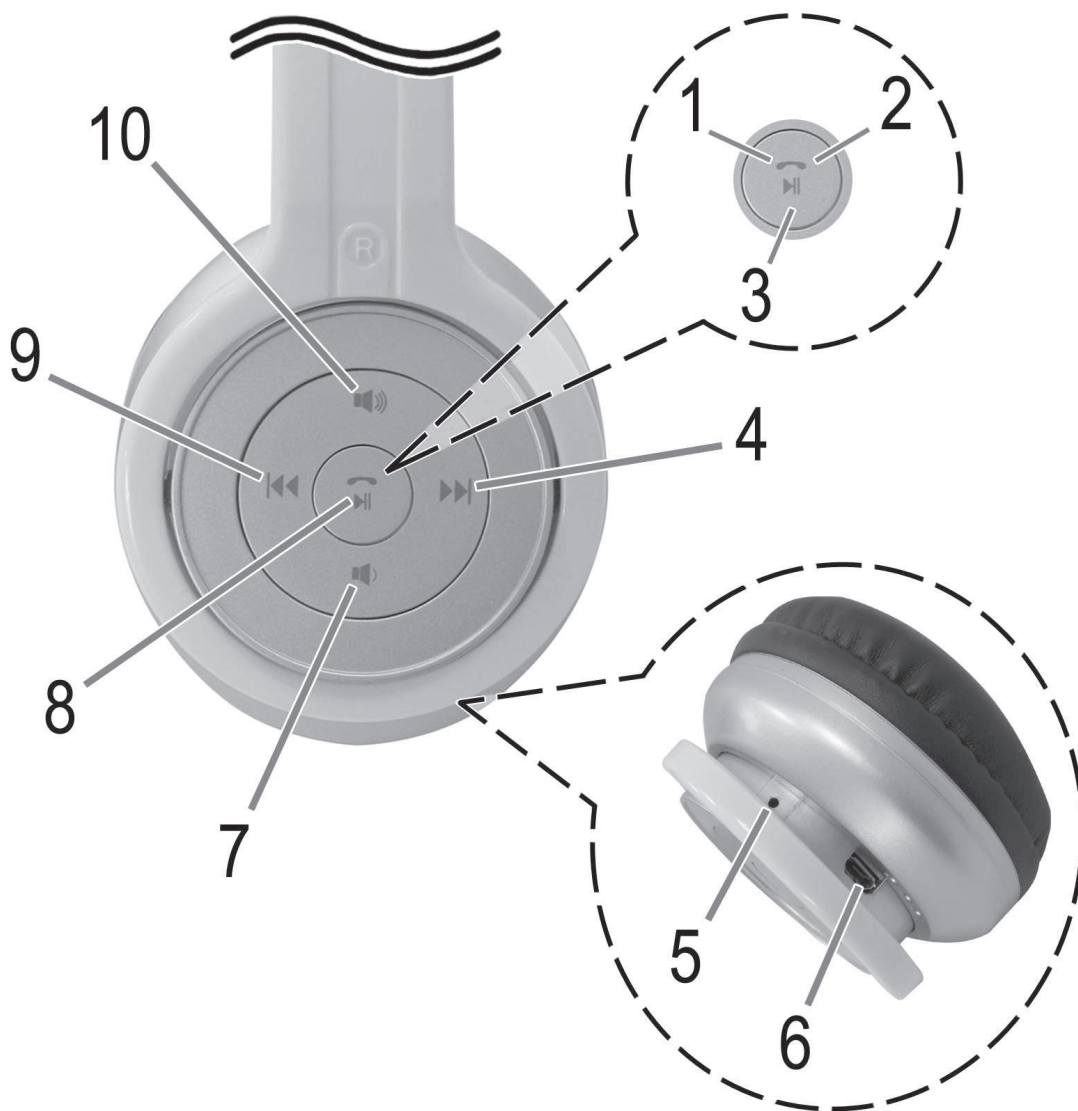
#### **Содержание**

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	42
Технические данные.....	стр.	45

### 3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen  
Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo  
Elementi di comando  
Overview of the Components

Przegląd elementów obsługi  
A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів управління  
Обзор деталей прибора



## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że jego użytkowanie będzie ze sobą niosło wiele korzyści.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie do celów prywatnych i zgodnie z przeznaczeniem. Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia mokrymi rękoma.
- Aby zminimalizować ryzyko pożaru lub porażenia prądem, nie wolno wystawiać urządzenia na działanie deszczu ani wilgoci. Z urządzenia nie wolno korzystać w pobliżu wody (np. w łazience, na pływalni).
- Nie wolno korzystać z urządzenia, które zostało wystawione na działanie wody, wilgoci lub innych płynów.
- Urządzenie należy umieszczać z dala od źródeł ciepła, bezpośredniego światła słonecznego i ostrych krawędzi.
- Urządzenie należy umieszczać z dala od źródeł otwartego ognia.
- Baterię należy chronić przed silnymi uderzeniami i naciskiem.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych metalowych przedmiotów. Ryzyko zwarcia!
- Z urządzenia nie wolno korzystać w miejscach dusznych ani o bardzo dużej wilgotności.
- Aby uniknąć wytwarzania ładunków elektrostatycznych, z urządzenia nie wolno korzystać w miejscach o bardzo suchym klimacie.
- Urządzenie należy sprawdzać regularnie pod kątem oznak uszkodzenia lub zniszczenia materiału. W razie wykrycia uszkodzenia należy zaprzestać korzystania z urządzenia.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

#### OSTRZEŻENIE:

- Nie wolno ustawiać zbyt wysokiego poziomu głośności słuchawek, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia słuchu oraz stanowić zagrożenie dla użytkownika i innych osób.
- Należy ustawiać niski poziom głośności, aby nie przeszkadzać osobom znajdującym się w pobliżu.
- Jeśli użytkownik cierpi na szumy uszne, powinien ustawić niski poziom głośności lub zaprzestać korzystania z urządzenia.
- Specjaliści od uszu przestrzegają przed zbyt długim, ciągłym używaniem słuchawek.
- Urządzenia nie wolno używać wraz z aparatami słuchowymi, ponieważ mogłoby ono być przyczyną zakłóceń.
- Bezpieczeństwo jest sprawą nadrzędną. Z urządzenia nie wolno korzystać podczas kierowania pojazdem silnikowym, jazdy na rowerze lub biegania na ulicy. Należy pamiętać o odpowiednim dostosowaniu poziomu głośności do ruchu drogowego w danym miejscu.
- Z urządzenia nie należy korzystać w sytuacjach, w których konieczne jest niezakłócone słyszenie dźwięków otoczenia.
- Słuchawki generują pola magnetyczne, które mogą mieć wpływ na działanie rozruszników serca i wszczepionych defibrylatorów. Urządzenie powinno znajdować się w odległości co najmniej 10 cm od rozrusznika serca lub wszczepionego defibrylatora.
- Słuchawek można używać w samolotach tylko wtedy, gdy dozwolone jest korzystanie z bezprzewodowej technologii Bluetooth.

#### UWAGA:

Pałąk słuchawek nie powinien być zbyt długo rozciągnięty, ponieważ może to doprowadzić do osłabienia jego naprężenia.

## Sprawdź zawartość opakowania

- 1 słuchawki
- 1 kabel do ładowania (wtyczka USB typ A do typ micro-B)

## 30 Język polski

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Wskaźnik stanu, czerwony
- 2 Wskaźnik stanu, niebieski
- 3 Wskaźnik świetlny ładowania
- 4 Przycisk „do przodu” ►► (następny tytuł)
- 5 Mikrofon
- 6 Złącze ładowarki
- 7 Głośność „■” (naciśnij lub naciśnij i przytrzymaj)
- 8 Przycisk wielofunkcyjny: włączanie/wyłączanie, odtwarzanie/pauza, odbieranie/kończenie/odrzucając połączenia
- 9 Przycisk „do tyłu” ◀◀ (poprzedni tytuł)
- 10 Głośność „■” (naciśnij lub naciśnij i przytrzymaj)

### Przed pierwszym użyciem

1. Przed pierwszym użyciem należy naładować baterię. Szczegółowe informacje można znaleźć w części „Ładowanie zintegrowanej baterii”.

### Ładowanie zintegrowanej baterii

Urządzenie jest zasilane za pomocą zintegrowanego akumulatora litowego. Poniżej opisano procedurę ładowania baterii:

1. Podłącz urządzenie do włączonego komputera za pomocą dołączonego kabla USB. Zaświeci się czerwony wskaźnik świetlny.
2. Po całkowitym naładowaniu baterii wskaźnik świetlny zgaśnie.
3. Odłącz kabel do ładowania od słuchawek i komputera. Jeśli słuchawki pozostaną podłączone do wyłączonego komputera, ich bateria będzie się stopniowo rozładowywać.

#### WSKAZÓWKA:

- Bateria jest ładowana tylko wtedy, gdy komputer jest włączony.
- Nie należy podłączać urządzenia na zbyt długi czas do laptopa, który jest odłączony od zasilania. Mogłoby to być przyczyną rozładowania baterii laptopa.
- Czas ładowania zależy od sposobu użytkowania baterii.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, przynajmniej raz na 6–12 tygodni należy naładować jego baterię. Nawet po wyłączeniu baterii słuchawek stopniowo się rozładowuje.

### Użytkowanie

#### Zakładanie słuchawek

- Należy stosować się do oznaczeń na zewnętrznej stronie słuchawek. R = Prawa, L = Lewa
- Słuchawki można dostosować do wielkości głowy. Zapewnia to ich odpowiednie dopasowanie.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Stuchanie przy bardzo wysokim poziomie głośności może prowadzić do uszkodzenia słuchu.

#### Bluetooth

Bluetooth to technologia bezprzewodowej łączności radiowej między urządzeniami znajdującymi się w niedalekiej odległości od siebie. Urządzenia z obsługą standardu Bluetooth przesyłają sygnał w paśmie ISM (ang. **I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical) od 2,402 do 2,480 GHz. Podczas transmisji mogą jednak wystąpić zakłócenia spowodowane m.in. przez sieci WLAN, telefony bezprzewodowe lub kuchenki mikrofalowe, które działają w tym samym paśmie częstotliwości.


Technologia Bluetooth umożliwia obsługę m.in. telefonów komórkowych bez konieczności użycia rąk. Urządzenie to zapewnia obsługę urządzeń z funkcją Bluetooth. Zakres działania funkcji jest ograniczony w zależności od urządzenia do ok. 15 metrów.

Jeśli urządzenie odtwarzające obsługuje profil A2DP (ang. **A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) i jest wyposażone w funkcję odtwarzacza muzyki, można wówczas przesyłać bezprzewodowo muzykę do urządzenia. Profil A2DP to profil Bluetooth wielu dostawców. Podczas przesyłania strumieniowego dźwiękowe sygnały stereo są przesyłane bezprzewodowo między urządzeniem odtwarzającym (źródłowym) a urządzeniem odbiorczym. Aby możliwa była obsługa urządzenia źródłowego za pomocą pilota zdalnego sterowania, odtwarzacz musi obsługiwać profil AVRCP (ang. **A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

Ze względu na różnych producentów urządzeń, różne modele i wersje oprogramowania zagwarantowanie pełnej funkcjonalności nie jest możliwe.

#### Łączenie urządzeń (parowanie)

Aby możliwe było słuchanie muzyki lub odbieranie połączeń telefonicznych za pomocą słuchawek, należy najpierw dokonać wzajemnej rejestracji urządzeń.

1. Upewnij się, że funkcja Bluetooth odtwarzacza (np. telefonu komórkowego) jest włączona. W tym celu zapoznaj się z instrukcją obsługi odtwarzacza.
2. Naciśnij przycisk  i przytrzymaj go przez ok. 5 sekund, gdy urządzenie jest wyłączone. Rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Po upływie krótkiego czasu na zmianę zaczną migać wskaźniki świetlne (1) i (2). Oznacza to przełączenie urządzenia do trybu parowania.
3. Wybierz menu Bluetooth w odtwarzaczu i zarejestruj w nim urządzenie. W tym celu zapoznaj się z instrukcją obsługi odtwarzacza. Na ekranie odtwarzacza widoczna będzie nazwa urządzenia „AEG KH 4230 BT”.

**i WSKAZÓWKA:**

W danym czasie ze słuchawkami można połączyć tylko jeden odtwarzacz. Jeśli słuchawki są połączone z innym odtwarzaczem, urządzenie nie pojawi się w menu funkcji BT.

4. Wprowadź hasło „0000” w odtwarzaczu, w zależności od producenta urządzenia, modelu i wersji oprogramowania.

Po pomyślnym ukończeniu rejestracji rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy słuchawek. Następnie niebieski wskaźnik świetlny zacznie migać dwa razy co 5 sekund. W razie potrzeby należy ustawić odpowiedni poziom głośności odtwarzacza.

**i WSKAZÓWKA:**

- W zależności od producenta urządzenia w celu ponownego połączenia urządzenia konieczne może być ponowne wykonanie rejestracji (PAIRING).
- Nie można zagwarantować zgodności funkcji Bluetooth z urządzeniami (np. telefonami komórkowymi), które zostaną wprowadzone na rynek w przyszłości.
- W celu zapewnienia optymalnego połączenia należy upewnić się, że bateria odtwarzacza jest w pełni naładowana.
- W niektórych telefonach komórkowych dostępny jest tryb oszczędzania energii. Tryb ten należy wyłączyć, ponieważ może być on przyczyną problemów podczas transmisji danych przez Bluetooth.
- Aby możliwe było przesyłanie danych audio, funkcja Bluetooth odtwarzacza musi pozostać uaktywniona. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi odtwarzacza.
- Jeśli połączenie Bluetooth zostanie przerwane, wskaźniki świetlne (1) i (2) zaczną szybko migać.

## Obsługa

Urządzenie jest wyposażone w przyciski obsługujące różne funkcje. W celu wybrania danej funkcji należy nacisnąć na krótko odpowiedni przycisk lub nacisnąć go i przytrzymać.

**↶▶ || Włączanie/wyłączanie**

- Naciśnij przycisk i przytrzymaj go przez ok. 3 sekundy, aby włączyć urządzenie. Rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Po upływie krótkiego czasu na zmianę zaczną migać wskaźniki świetlne (1) i (2).

**i WSKAZÓWKA: Automatyczne łączenie**

Jeśli funkcja ta jest obsługiwana przez odtwarzacz (np. telefon komórkowy), urządzenia zostaną połączone automatycznie. Wymagania wstępne:

- Urządzenia były już ze sobą połączone.
  - Funkcja Bluetooth odtwarzacza jest włączona.
- Aby ponownie wyłączyć słuchawki, naciśnij przycisk i przytrzymaj go przez ok. 3 sekundy. Rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a urządzenia zostaną rozłączone. Wskaźniki

świetlne (1) i (2) zaczną migać naprzemiennie. Ponownie naciśnij i przytrzymaj przycisk przez ok. 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie.

**i WSKAZÓWKA:**

- W zależności od urządzenia odtwarzającego i jego systemu operacyjnego słuchawki mogą wyłączyć się od razu.
- Nieużywane słuchawki należy wyłączyć w celu oszczędzania energii baterii.
- Po upływie ok. 12 minut bez połączenia Bluetooth słuchawki wyłączą się automatycznie.

### Wznawianie/wstrzymywanie odtwarzania

- Naciśnij na krótko przycisk  w celu wstrzymania odtwarzania.
- Ponownie naciśnij przycisk  w celu kontynuowania odtwarzania.

**i WSKAZÓWKA:**

W zależności od producenta urządzenia, modelu i wersji oprogramowania konieczne może być włączenie odtwarzania muzyki za pomocą odtwarzacza.

### Regulacja głośności

Naciśnij przycisk „” lub „” w celu ustawienia głośności.




**⚠ OSTRZEŻENIE:**

Słuchanie muzyki przy wysokim poziomie głośności może prowadzić do uszkodzenia słuchu.

**i WSKAZÓWKA:**

Po ustawieniu maksymalnego lub minimalnego poziomu głośności słuchawek rozlegnie się sygnał dźwiękowy.


### Wybieranie utworów muzycznych

- Naciśnij przycisk  w celu wybrania następnego utworu.
- Po naciśnięciu przycisku  bieżąca ścieżka zostanie odtworzona od początku. Naciśnij dwa razy przycisk  w celu wybrania poprzedniego utworu.

**i WSKAZÓWKA:**

Konieczna jest obsługa tej funkcji przez odtwarzacz.

### Odbieranie/kończenie połączenia telefonicznego

- Naciśnij przycisk  w celu odebrania połączenia przychodzącego.
- Aby zakończyć połączenie, ponownie naciśnij ten przycisk.

**i WSKAZÓWKA:**

Po odebraniu przychodzącego połączenia telefonicznego odtwarzanie muzyki zostanie wstrzymane. Odtwarzanie utworu muzycznego zostanie wznowione po zakończeniu rozmowy.

## 32 Język polski

### Odrzucanie połączeń

Aby odrzucić połączenie przychodzące, naciśnij przycisk

i przytrzymaj go przez ok. 3 sekundy.

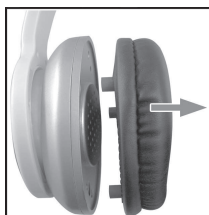
#### **i WSKAZÓWKA:**

Konieczna jest obsługa tej funkcji przez telefon komórkowy.

### Wymiana poduszek nausznych

(Zapasowe poduszki nauszne nie są dołączone)

1. Odłącz ostrożnie uchwyt poduszki nausznej od słuchawki.
2. Zdejmij zużyty poduszkę nauszną.
3. Włóż nową poduszkę nauszną do uchwytu.
4. Połącz uchwyt poduszki nausznej ze słuchawką, wkładając odpowiednio kołki do otworów.



### Czyszczenie i przechowywanie

#### **△ UWAGA:**

słuchawek nie wolno zanurzać w wodzie!

- Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających wykonywania przez użytkownika czynności konserwacyjnych.
- Słuchawki należy czyścić nieznacznie wilgotną szmatką bez dodatku środków czyszczących.

### Rozwiązywanie problemów

Symptomy	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć słuchawek	Bateria jest rozładowana.	Naładuj baterię. (↔ str. 30)
Brak sygnału audio podczas połączenia Bluetooth	Słuchawki są wyłączone.	Włącz słuchawki.
	Słuchawki nie są sparowane ze źródłowym urządzeniem audio.	Sprawdź, czy połączenie istnieje. W razie potrzeby sparuj ponownie słuchawki ze źródłowym urządzeniem audio.
	Ustawiono zbyt niski poziom głośności.	Zwiększ głośność słuchawek. Zwiększ głośność źródłowego urządzenia audio.

Symptomy	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie można połączyć słuchawek	Funkcja parowania nie działa.	Sprawdź, czy źródłowe urządzenie audio obsługuje protokół A2DP.
	Źródłowe urządzenie audio jest wyłączone.	Włącz źródłowe urządzenie audio.
	Funkcja Bluetooth źródłowego urządzenia audio jest wyłączona.	Włącz funkcję Bluetooth źródłowego urządzenia audio.

### Dane techniczne

Model: .....KH 4230 BT  
Masa netto:..... ok. 0,21 kg  
Bateria:..... litowo-polimerowa 3,7 V 400 mAh  
Czas ładowania:.....ok. 3,5 godziny  
Czas działania:.....ok. 8 godzin

#### Bluetooth

Obsługa funkcji Bluetooth:..... ver. V 3.0 + EDR  
Zasięg: .....ok. 10 metrów  
Częstotliwość transmisji: .....2,4 GHz  
Protokoły: .....A2DP, AVRCP

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### OGólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor :  
 CTC Clatronic Sp. z o.o  
 ul. Opolska 1 a karczów  
 49 - 120 Dąbrowa

## Usuwanie

### Usuwanie baterii



Urządzenie jest wyposażone w akumulator. Zużytych baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Baterie/akumulatory należy wyjąć z urządzenia przed jego przekazaniem do miejsca składowania odpadów. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym i wyspecjalizowanym personelem.

### Ochrona środowiska



Po zakończeniu okresu żywotności urządzenia nie wolno wyrzucić go wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Należy przekazać je do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu. W ten sposób użytkownik przyczynia się do ochrony środowiska.